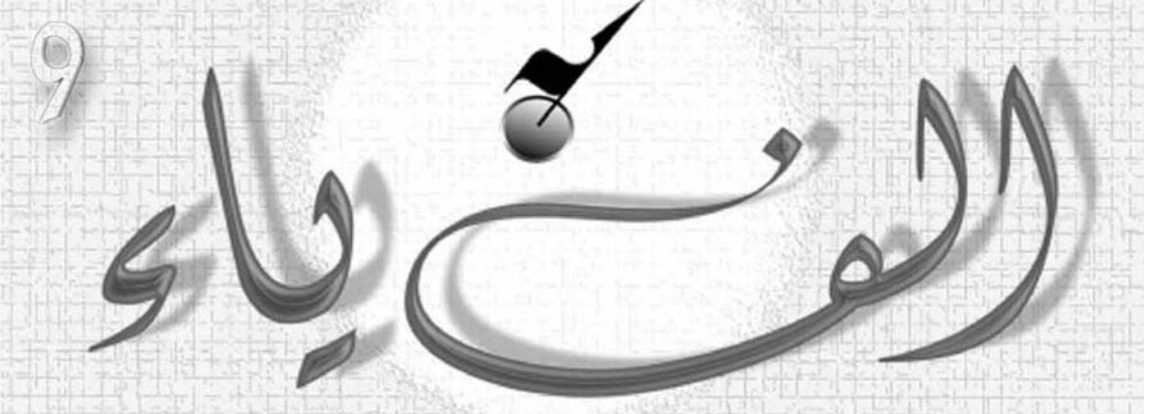


القاسمي نائب رئيس الإتحاد الدولي للناشرين

أعلن الإتحاد الدولي للناشرين فوز بدور بنت سلطان القاسمي بمنصب نائب الرئيس للاتحاد الدولي للناشرين خلال اجتماع الجمعية العمومية للاتحاد في معرض فرانكفورت الدولي للكتاب. والقاسمي أول امرأة عربية تتولى هذا المنصب منذ تأسيس الاتحاد عام 1896 وثاني امرأة على مستوى العالم بعد أنا ماريا كابانيلاس التي تولت منصب نائب الرئيس عام 2004 وتولت رئاسة الاتحاد عام 2006.



وقالت بدور القاسمي إن (صناعة النشر تختلف عن كافة الصناعات الأخرى التي عرفتها البشرية كونها إنتاج وجداني، وسعي الإنسان لمخاطبة عقول البشر ووجدانهم بغض النظر عن موقعهم الجغرافي، لذا لا يمكن لها أن تزدهر دون تجاوزه حدود الجغرافيا والأعراق، وبدون أن تكون سببا للتفاهم والتآلف بين البشر). وتابعت: (لهذه الأسباب أشعر بالاعتزاز والمسؤولية الكبيرة بعد اختياري لتولي مهام نائب الرئيس للاتحاد الدولي للناشرين، وسأبذل ما في وسعي لأضيف على منجزات الإتحاد التي حققها زملائي منذ تأسيسه حتى الآن).



تونس والعرفان .. الوفاء لشعبان

بغداد- الزمان

نظمت تونس في العام 2016 احتفالية كبرى لتكريم المفكر والباحث الدكتور عبد الحسين شعبان وتولي كل من المعهد العربي للديمقراطية ومنتدى الحاضر والجامعة الخضراء اقامة هذا النوع من الوفاء والاعتراف بالعرفان لمفكر اغنى المكتبة العربية بروائع الانجازات الخفائية وتولت دار الفارابي اصدار وناقش هذا التكريم ووقائعه في كتاب جديد يقع بنحو 300 صفحة تضمن ايضا الكلمات والبرقيات والمقالات التي كتبت بحق شعبان بالمناسبة وكذلك ما رسمته ريش كبار السياسيين والمثقفين والادباء والصحفيتين بحق كعلامته فارقة في المشهد العربي والدولي ولا سيما في المجالات

التي خاض فيها لجهوده المعرفية والفلسفية ومؤلفاته ونشاطه الانساني والاكاديمي في ميدان الدراسات الحقوقية والابداعية كافة. وخلص الدكتور خالد شوكرات الوزير والنائب التونسي السابق الى ان الكتاب (هو ديوان عرفان الجميل تقدمه تونس للمفكر العربي العراقي الكبير الدكتور عبد الحسين شعبان الذي قدم للمشروع الحضاري العربي المعاصر ما يزيد عن نصف قرن من العطاء الفكري والحقوقي والسياسي والانساني وساهم وحده بجهود ذاتية غالبا في افراء المكتبة العربية باكثر من مائة مؤلف في صنوف الفكر والادب والبحث المختلفة). واحصى الكتاب على مئات الشهادات التي القيت او ارسلت

الى اللجنة المنظمة لحفل التكريم وهي تنبض بالحقائق والسجايا التي عرف بها شعبان واثرى من خلالها علاقاته بالاسواط المختلفة ليس عبر لقاءات عابرة او ارتباطات زائلة بل من خلال وفاء نادر ومحبة مقروين بداب على عمل مشترك من اجل مشروع نهضوي يقام على اسس والاعنف والتسامح والالتقاء على المشتركات ونبذ سياسة الانشقاق والخلاف، وطى صفحات الماضي ورسم مشهد جديد مفعم بالامل والعيش المشترك تحت عنوان قبول الآخر واحترام رايه واجتهاداته.

ان عرض هذا الحكم الكبير من اللجنة المنظمة لحفل التكريم ينطوي على قيمة وثاقبية حسب بل ينطوي على جهد تاليفي ملحوظ .. ولعل أبرز قيمة تجلّى فيه ان مصادر هذه العملية اعتمدت الطوعية في الانجاز وفتح مسافات الختفى به لاستعادة بعض ابرز ما فيها ولاسيما تلك التي سجلت مواقف لا تنسى بالنسبة للراي العام توفرت لشعبان فرصة التفرد بها عن طبخ خاطر وتكران ذات وجهه ذاتي واخلاص للكلمة قل نظيره.



العراق على صفيح ساخن

عمان- الزمان

صدر كتاب الكاتب العراقي سامي الزبيدي الجديد (العراق على صفيح ساخن) وهو عرض للأوضاع المتساوية للعراق بسبب الغزو والاحتلال الأمريكي والأسباب الحقيقية للغزو وإفرازات وتداعيات الغزو وتأثير حل الجيش العراقي والأجهزة الأمنية على الوضع الأمني والعوامل المؤثرة في تدهور الأوضاع الأمنية وعن أسباب سقوط الموصل والمعارك مع داعش وفصول أخرى

غلاف الكتاب

فرنسيون يطرحون إشكاليات نقل الشعر والمصطلحات الطبية العربية إلى لغتهم الترجمة وأنماط النصوص إضافة مهمة من دار المأمون

بغداد- الزمان

صدر عن دار المأمون للترجمة والنشر التابعة لوزارة الثقافة والسياحة والأفكار كتاب (الترجمة وأنماط النصوص، رؤى معاصرة نحو فهم أوسع للصلة بين النص والترجمة) من ترجمة وتحرير عبد اللطيف الموسوي لمجموعة كتب . تضمن الكتاب فصلاً متنوعاً حملت عناوين مشكلة الترجمة منذ القرن الثامن عشر إلى يومنا هذا، والترجمة وأنماط النصوص .نحو تعريف صحيح للترجمة وتحليل النص بهدف الترجمة، والشعر العربي والترجمة، ومشكلات ترجمة المصطلحات العلمية العربية القديمة، بالإضافة إلى فصل ختامي كان عبارة عن تطبيق اجرائي لفصحة قصصية لكتابة ايرانية يترجعتن مختلفتين. تميزت الدراسات التي تضمنها الكتاب

بتنوع كتابها الذين كانوا جنسيات متنوعة(فرنسية) وأمريكية وإيطالية ورومانية) بالإضافة إلى وحدة الموضوع مايشكل إضافة مهمة للمكتبة العربية . أوضح المترجم في مقدمته ان الكتاب يحاول الاجابة على سؤال محوري مفاده : إلى أي مدى يمكن أن يحدث نوع النص بطريقة المثلى التي ينبغي على المترجم أن ينهجها عند تصديده لعملية الترجمة؛ ورأى ان هذا الجهد يكتمل أهمية من خلال طرح هذا السؤال، لكن الأهمية أخرى تضاف بهذا الشأن مصدرها المكانة التي أخذ ينالها علم أنماط النصوص في السنوات الأخيرة، حتى أصبح منهاجاً في العديد من الجامعات ومن بينها جامعات عربية لتكون مقراً مستقلاً في أقسام اللغات المختلفة، مشيراً إلى ان(هذا العلم

أخذ يُدرّس على نحو موسّع في مدارس الترجمة في لايبزيغ بألمانيا، وساربروكين بتشيكيا وغيرهما). وتابع إن (الحديث عن نظرية أنماط النصوص مكتسب أهميته أيضاً للامعة ينتج هذه النظرية مع عملية تعليم الترجمة وتطبيقاتها، الأمر الذي جعلني أحرص على أن يضم هذا الكتاب البعدين اللذين يبحث عنهما المترجم، العملي والنظري. كما أنّ ثمة من يرى أنّها من أكثر النظريات تعاليم وحسوية في المجال التعليمي والعملي في حقل الترجمة، لأنها تختفي النوع وتعاطف معه بحسب سياقات وطر ومبادئ معينة، لتُعدّ أفضل معين للمترجم في التدريب والنجاح في مهمته. ومن دون إغفال ذكر أن نظريات الترجمة المتنوعة تتكاتف فيما بينها في عملية تعليم الترجمة، وينبغي

على التأكيد أنّ ثمة من يرى إن لنظرية أنماط النصوص القدر المعتبر في هذا الشأن، وإشعار الموسوي إلى مفارقة أثار انتباهه تؤكد أهمية هذا الحقل بقوله ان (دفعي هذا الكتاب إلى النشر تزامناً مع تحضيرات يقوم بها مركز عربي يُعنى بالترجمة هو مركز الكندي للترجمة والتدريب بالتعاون مع مختبر الترجمة وتكامل المعارف بجامعة القاضي عياض بمراكش وقسم اللغة العربية والترجمة بجامعة لوفان البلجيكية لعقد المؤتمر الدولي الأول للترجمة وأنماط النصوص في المغرب يومي 13 و 14 شباط 2019 على أن يكون الموضوع الرئيس للدورة الأولى من المؤتمر هو الترجمة الابداعية : ترجمة إلى الإبداع). وقد حاول المترجم أن تكون المادة التي يتضمنها الكتاب محط اهتمام

غلاف الكتاب



غلاف الكتاب

هوية السرد عند الروائي عباس لطيف

شارع الزعيم.. رواية جديدة



حمدي الحداد

بغداد

الجنس الاسرع في التجديد والتطوير ومواكبة المتكف للتحديات السريعة التغيرات التي يشهدها المجتمع الإنساني هو (الرواية)،أدعمها قال لي سابقا اراك تقرا روايات كثيرة وتقصير في فضاء الكتب الفكرية؛ فهل تقدم لك الروايات معلومات تضاهي ما تقدمه الكتب الفكرية؛ هو سؤال مهم يدخلنا في مازق (هوية السرد) عند نوعين من الروائيين ، الاول يهتم كثيرا بالمضمون، وهذا يحتاج الى قارئ مثقف للمعلومات التاريخية والنقاشات شبه الفلسفية ويتداخل معها قصص وحكايات

الكريم قاسم قد اضعى قد اسكن من قبل الثورة بآلشفه االي يوم مقتله في 9 شباط 1963، العراق لا يوجد غير زعيم واحد؛ لعبت الادفار والظروف التاريخية ان يكون اول رئيسا للجمهورية في العراق (عسكريا) واذا تركنا المكان (الغائب –الحاضر) شارع الزعيم- القاسمي) وهو الحزب الشيوعي، في رواية عباس لطيف الذي ركز اهتمامه على الشخصيات اكثر من المكان، فهناك (الرسم) الذي يعود الى سعيد الرسام،واما مكان قريبة من شارع الزعيم (السعودون وابو فؤاد فلسطين) وامان كمدى المدرسة (الجريدة) لم يكن لدى عباس لطيف هاجس المكان ملحا ليجتزل جزءا كبيرا من هوية السرد، بل عد المكان رمزا لحالة وتصوير الزعيم ومن بعده عبر التاريخ رمزا لنزاهة الحاكم الذي فقده العراقيون في حكاهم حتى الان.

فاغض من الحيايد

الرواية تتحدث عن الشخصيات وهوية السرد هو (الحوار) الذي يجيد ادارته عباس لطيف،فاينت لا تقرا رواية انما تضاهه مسلسلا دراميا او فيلما سينمائيا، الروائي يحكم الحدث من خلال تنوع النقاش والحوار السياسي والاجتماعي ويبدو في الحوار العاطفي ووصف مشاعر العائيق (جلال واحلام) والسرد بضمير المتكلم (جلال) الذي يجمع بين التدريس والصحافة، تشير البداية للرواية في اننا سنة 1985 ويقدم شخصيات الرواية بالشكل التالي حسن - يطلق عليه مكررا لازمة لفظلية تدل على الملل -هرب منذ السنة الاولى للحرب وحمل هوية جامعة رتبها سعيد، وسعيد ثبتت من الحصول على دفتر خدمة ثبت فيه انه سرح لاسباب الصحبة اما انا -يقلص جلال السارد فقد تدخل القدر بأخرجهي من جزيرة ام

البراص على شط العرب لاندناينا لاجلة المدارس وفتذالك. في عنصر الحوار الذي سناتي لاحقا للكلام عنه مارس عباس لطيف المنهجي الحيايد وقد تجاهل وجود فكر وحزب مؤثر في الساحة السياسية في تلك المرحلة (العهد القاسمي) وهو الحزب الشيوعي، وكنت اتوقع ان يبنتكر الكاتب شخصية شيوعية من ضمن الشخصيات الرئيسية في الرواية ولا باس ان تكون احدي الشخصيات المثيرة (جلال او سعيد او حسن) لكنه قد تجاوز هذا المفصل المهم في روايته (من اجل الحيايد).

يسيطر الحوار على المشهد السردى والروائي (شارع الزعيم)، والروائي عباس لطيف كاتب منفتح بفتح الحوار والمناقشات وقد يكون تأخير النصوص المسرحية التي كتبها واضحا على المشهد السردى في رواياته ولا سيما رواية شارع الزعيم، فمذد البداية يجذب قوة الحوار بين (جلال وحسن وسعيد) من خلال التقاط معطيات الواقع العراقي في الرواية والتي تتحدث عن الحرب العراقية الإيرانية منتصف الثمانينات - قال سعيد وهو ينظر الى حيايد والصبر من اللعينة فيلم مكر في سينما النصر...انها حرب مزمنة، اخرج حسن ملغقة اللبن من فمه وتعلم التعليق صدقتي انها مكررة الفرق العراقي في الرواية والتي تتحدث عن الحرب العراقية الإيرانية منتصف الثمانينات - قال سعيد وهو ينظر الى حيايد والصبر من اللعينة فيلم مكر في سينما النصر...انها حرب مزمنة، اخرج حسن ملغقة اللبن من فمه وتعلم التعليق صدقتي انها مكررة الفرق العراقي في الرواية والتي تتحدث عن الحرب العراقية الإيرانية منتصف الثمانينات - قال سعيد وهو ينظر الى حيايد والصبر من اللعينة فيلم مكر في سينما النصر...انها حرب مزمنة، اخرج حسن ملغقة اللبن من فمه وتعلم التعليق صدقتي انها مكررة الفرق

اخرى تتطرق الى الحوار العاطفي كثيرا لاستيعاب الحدث بما تم طرحه من مفصل واحداث مؤثرة على بيبة الرواية والشخصيات، سرعة التحولات الزمنية جعلت القارئ لا يلبث نقاسه الا ويجد نفسه قد اصبح في مجال وزمن اخر بإحداث جديدة، ومع هذا بما ينحلك عباس لطيف من قدرات لغوية واسلوب مقنع جعل الرواية وعصر الجاذبية فيها، فإينما لم نجد الروائي قد ركز عليه ممكن مؤثر ليس سوى ان بيت حبسيتها وزوجيته احلام تسكن هناك وكلام بسيط عن تكريات ابنيها الراحل وحب لعبد الكريم قاسم ووصف للشارع الذي شهد الكثير من الاحداث والوقائع المثيرة وها هو يتحول مروراً بالحرب اللبنانية وقد تكون النهائية توجي لسنة 2010 هذا جعل السردية تعاني فقرات زمنية

متتالية تجعل القارئ لا يتأمل كثيرا لاستيعاب الحدث بما تم طرحه من مفصل واحداث مؤثرة على بيبة الرواية والشخصيات، سرعة التحولات الزمنية جعلت القارئ لا يلبث نقاسه الا ويجد نفسه قد اصبح في مجال وزمن اخر بإحداث جديدة، ومع هذا بما ينحلك عباس لطيف من قدرات لغوية واسلوب مقنع جعل الرواية وعصر الجاذبية فيها، فإينما لم نجد الروائي قد ركز عليه ممكن مؤثر ليس سوى ان بيت حبسيتها وزوجيته احلام تسكن هناك وكلام بسيط عن تكريات ابنيها الراحل وحب لعبد الكريم قاسم ووصف للشارع الذي شهد الكثير من الاحداث والوقائع المثيرة وها هو يتحول مروراً بالحرب اللبنانية وقد تكون النهائية توجي لسنة 2010 هذا جعل السردية تعاني فقرات زمنية



علاء لازم العيسى

بصرة



رواية